



# Instrukcja montażu i obsługi

Wkład kominkowy Magic - Elektryczne sterowanie obrotowe





## WSTĘP / FILOZOFIA JAKOŚCI

Dokonałeś wyboru wkładu kominkowego Spartherm Magic - serdecznie dziękujemy za Twoje zaufanie.

W świecie wszechobecnego nadmiaru i produkcji masowej łączymy naszą nazwę z kredo naszego właściciela Pana Gerharda Manfreda Rokossa:

„Najwyższa jakość techniczna w połączeniu z będącym na czasie wzornictwem i pełnym zaangażowaniem w zapewnienie właściwych usług i zadowolenia klientów.”

Oferujemy wraz z naszymi partnerami handlowymi najwyższej klasy produkty, które wzbudzają emocje klientów oraz zapewniają poczucie ciepła, bezpieczeństwa i komfortu. Aby to się właśnie udało, zalecamy staranne przeczytanie instrukcji eksploatacji, w celu szybkiego i dokładnego zapoznania się z piecami kominkowymi oraz akcesoriami. Oprócz informacji dotyczących obsługi niniejsza instrukcja zawiera również ważne wskazówki dotyczące konserwacji, przepisów bezpieczeństwa oraz inne cenne porady i pomoc.

Gdyby pojawiły się pytania lub problemy, prosimy o kontakt ze swoim sprzedawcą.

Idealny płomień w każdym momencie.

Twój zespół Spartherm

G.M. Rokossa

# SPIS TREŚCI

1. Ogólne wskazówki	4	5. Poradnik	11
1.1 Dane techniczne	4	5.1 Pomoc w razie usterek	11
1.2 Zakres dostawy	4	5.2 Wytyczne serwisowe	12
1.3 Opis działania	5		
2. Instrukcja montażu	5	6. Ogólne warunki gwarancji	14
2.1 Przyłączenia elektryczne	6	6.1 Zakres zastosowania	14
2.2 Skrzynka układu sterowania	6	6.2 Informacje ogólne	14
2.3 Okablowanie potężniowe	6	6.3 Okres gwarancji	14
2.4 Uruchomienie	7	6.4 Wymaganie skuteczności na potrzeby gwarancji	14
2.5 Tryb pracy tryb przerywany	7	6.5 Wyłączenie gwarancji	14
3. Obsługa	7	6.6 Usuwanie wad / Naprawa	15
3.1 Programowanie pilota	8	6.7 Przedłużenie okresu gwarancji	15
3.2 Usuwanie określonych pilotów	9	6.8 Czynniki zamienne	15
3.4 Informacje dotyczące zdalnego sterowania	10	6.9 Odpowiedzialność	15
3.5 Wymiana baterii	10	6.10 Uwagi końcowe	15
3.6 Szkolenie klienta	10	7. Deklaracja zgodności z WE	16
4. Konserwacja	10	8. Protokół rozruchu	17

# 1. OGÓLNE WSKAZÓWKI

Piec kominkowy Spartherm „Magic“ może zostać opcjonalnie wyposażony w elektryczne sterowanie obrotowe. Jest ono wyposażone w układ zdalnego sterowania. Komora spalania może zostać obrócona o 180° po naciśnięciu przycisku na pilocie, dzięki czemu dostępne stają się drzwiczki do komory spalania. Po kolejnym naciśnięciu przycisku na pilocie komora spalania może zostać obrócona ponownie do położenia wyjściowego.

**UWAGA:** Zabronione jest trwałe korzystanie z pieca kominkowego w położeniu odwróconych do przodu drzwiczek do komory spalania, czyli w pozycji wysuniętej!

Po zapalaniu lub dołożeniu drewna komorę spalania należy odwrócić ponownie do jej położenia wyjściowego, czyli drzwiczki do komory spalania są skierowane do tyłu i nie są swobodnie dostępne.

Sterowanie obrotowe należy stosować wyłącznie do kominka „Magic“ firmy Spartherm. Skrzynka sterowania jest przewidziana do montażu wewnątrz pomieszczenia. Instalacja na zewnątrz jest zabroniona, jak również inne, niż opisane zastosowanie.

- Obsługa przy pomocy pilota o dużym zasięgu
- Mocny silnik przekładniowy z dużym momentem rozruchu
- Wykrywanie wyłączników krańcowych i styku drzewiowego
- Wyłączenie zabezpieczające w przypadku przeciążenia lub otwartych drzwiczek do komory spalania

## 1.1 DANE TECHNICZNE

Sterowanie	Elektryczne sterowanie obrotowe dla „Magic“
Napięcie zasilania	230V AC, 50Hz
Pobór mocy	ok. 3 W w trybie czuwania ok. 40 W w trybie pracy
Znamionowy tryb pracy	S3 (okresowa praca przerywana)
Czas włączenia	ED 10%
Stopień ochrony skrzynki sterowania	II (izolacja ochronna)
Stopień ochrony skrzynki układu sterowania	IP 44
Silnik napędowy	12V silnik przekładniowy
maks. dop. temperatura otoczenia:	Silnik napędowy maks. 60 °C Skrzynka układu sterowania maks. 40 °C
Układ zdalnego sterowania.	433,92 MHz ze zmiennym kodem 64-bit Keeloq®
Wymiary skrzynki układu sterowania	(D S W) 280* x 200 x 160 mm Bez śrubowych połączeń kablowych

## 1.2 ZAKRES DOSTAWY

Elektryczny układ sterowania obrotowego dostarczany jest w następującym zakresie:

- Skrzynka układu sterowania z wbudowanym odbiornikiem zdalnego sterowania oraz wtykowymi przewodami połączeniowymi do sieci, wyłączników krańcowych oraz wyłącznika drzewiowego
- Pilot zdalnego sterowania.(nadajnik ręczny)
- Instrukcja obsługi i montażu

Zamontowane na piecu kominkowym:

- Zespół napędowy, wyłącznik krańcowy i przelącznik drzewiowy

Wskazówka: Późniejsze zmontowanie sterowania obrotowego do istniejących pieców kominkowych Magic nie jest możliwe!

## 1.3 OPIS DZIAŁANIA

W celu zapalenia i dołożenia drewna konieczne jest obrócenie komory spalania pieca kominkowego Magic, aby uzyskać dostęp do drzwiczek do paleniska. Następnie komoraspalania musi zostać z powrotem obrócona.

Funkcja otwierania:

Naciskając przycisk A pilota zdalnego sterowania komora spalania zaczyna się obracać, aż będzie wskazywała do przodu. Obrót zostaje zatrzymany przy pomocy wbudowanego w urządzenie wyłącznika krańcowego. Ruchu obrotowego nie można zatrzymać (jedynie przez otwarcie drzwiczek do komory spalania) i jest wykonywany aż do osiągnięcia wyłącznika krańcowego.

Funkcja zamykania:

Naciskając przycisk B pilota zdalnego sterowania komora spalania zaczyna się obracać, aż będzie wskazywała do tyłu (położenie wyjściowe).. Obrót zostaje zatrzymany przy pomocy wbudowanego w urządzenie wyłącznika krańcowego. Ruchu obrotowego nie można zatrzymać (jedynie przez otwarcie drzwiczek do komory spalania) i jest wykonywany aż do osiągnięcia wyłącznika krańcowego.

Wskazówka bezpieczeństwa:

Zabrania się otwierania drzwiczek komory spalania w czasie obracania komory ze względu na niebezpieczeństwo kolizji i powstania obrażeń.

Drzwiczki komory spalania:

Drzwiczki do komory spalania są monitorowane przez wyłącznik drzwiowy. Służy on wyłącznie do monitorowania i nie wolno go używać do innych celów (np. sterowanie wypalaniem). Po otwarciu drzwiczek do komory spalania nie jest możliwe jej obrócenie.

Przed przesunięciem komory spalania należy zamknąć drzwiczki.

## 2. INSTRUKCJA MONTAŻU

Niniejsza instrukcja montażu dotyczy tylko elektrycznego układu sterowania dla pieca kominkowego Magic. Podczas montażu pieca kominkowego należy koniecznie stosować się do wskazówek zawartych w instrukcji montażu pieca kominkowego.

Uwaga:

- Układ elektrycznego sterowania może być montowany tylko w takich kominkach Magic, które są do tego fabrycznie przystosowane. Montaż w zainstalowanych już urządzeniach nie jest możliwy.
- Maksymalna temperatura otoczenia przy skrzynce układu sterowania nie może przekraczać 40 °C.
- Należy konstrukcyjnie zadbać o łatwy dostęp do skrzynki układu sterowania, aby w razie konieczności możliwa była wymiana elektroniki.
- Położenie skrzynki układu sterowania należy uzgodnić najpierw z klientem. Zalecamy montaż blisko pieca kominkowego, aby wystarczyła do tego celu długość seryjnie montowanych kabli połączeniowych.
- Wszystkie kable połączeniowe muszą być prowadzone w strefie „zimnej” instalacji kominkowej. Należy unikać punktów możliwego zgniecenia, ocierania lub przecięcia kabla.
- Kable połączeniowe należy układać lub mocować taki sposób, aby możliwe było bezproblemowe przeprowadzenie prac konserwacyjnych lub wymiana komponentów.
- Przewód sieciowy 230V można w razie potrzeby przedłużyć (maks. 30 m przy 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> przekroju kabla przedłużającego). Również możliwe jest przedłużenie przewodów wyłączników krańcowych i wyłączników drzwiowych o maksymalnie 10 metrów (minimalny przekrój przewodu 1,5 mm<sup>2</sup>).
- Podczas prac przy komponentach elektrycznych należy je z zasady zawsze odłączyć od zasilania.

## 2.1 PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE

Cała instalację elektryczną należy wykonać zgodnie z przepisami VDE (np. VDE 0105, VDE 0116, VDE 0100 itd.) oraz w zgodzie z technicznymi warunkami przyłączeniowymi miejscowego dostawcy energii elektrycznej. Podczas prac przy komponentach elektrycznych należy je z zasady zawsze odłączać od zasilania!

## 2.2 SKRZYNKA UKŁADU STEROWANIA

Skrzynka układu sterowania elektrycznego sterowania obrotowego jest umieszczana poza piecem kominkowym, np. w dodatkowym pomieszczeniu lub w piwnicy. Do skrzynki układu sterowania musi być zapewniony dostęp w dowolnym momencie.

Maksymalna temperatura otoczenia przy skrzynce układu sterowania nie może przekraczać 40°C!

Skrzynka sterowania łączona jest z przyłączem sieciowym (gniazdo uzziemione) przy pomocy 3-żyłowego kabla połączeniowego.

Połączenie z piecem kominkowym odbywa się za pomocą następujących przewodów

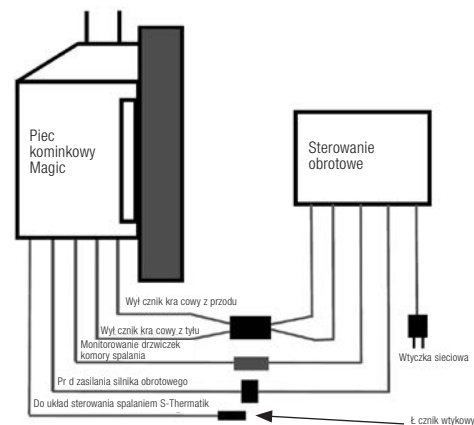
- 1 x wyłącznik krańcowy z przodu
- 1 x wyłącznik krańcowy z tyłu
- 1 x wyłącznik drzwiowy (monitorowanie drzwi do komory spalania)
- 1 x prąd zasilania silnika

Wszystkie przewody są wyposażone we wtyki uniemożliwiające ich przypadkową zamianę. Mogą one zostać wetknięte tylko w prawidłowym położeniu. Oba przewody wyłączników krańcowych są podłączane do układu sterowania za pomocą wspólnej wtyczki.



## 2.3 OKABLOWANIE POŁĄCZENIOWE

Układ sterowania należy połączyć z piecem kominkowym według poniższego schematu. Kabel z cienką, czarną złączką wtykową jest przewidziany do podłączenia sterownika spalania S-Thermatik. Jeśli sterownik ten nie jest zamontowany, nie trzeba brać tego kabla pod uwagę.



## 2.4 URUCHOMIENIE

Po podłączeniu układu sterowania do pieca kominkowego należy włożyć wtyk sieciowy układu sterowania do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazda sieciowego.

Drzwiczki do komory spalania muszą być zamknięte.

Po naciśnięciu przycisku A pilota zdalnego sterowania komora spalania powinna zacząć się poruszać. Po wykonaniu obrotu o ok. 180° następuje zatrzymanie, drzwi są skierowane do przodu i jest do nich zapewniony dostęp.

**Kontrola bezpieczeństwa:**

Otworzyć drzwi do komory spalania i nacisnąć przyciski A i B na pilocie zdalnego sterowania. Nie powinien nastąpić żaden ruch obrotowy. Jeśli jednak ruch by się pojawił, zamknąć natychmiast drzwiczki do komory spalania, aby zapobiec kolizji i ewentualnym obrażeniom. Wyłączyć następnie układ sterowania przez wyciągnięcie wtyczki sieciowej z gniazda i wezwać serwis.

Jeśli przy otwartych drzwiach do komory spalania nie zostanie wykonany żaden ruch obrotowy, zamknąć drzwiczki i przestawić komorę spalania przy pomocy przycisku B ponownie do położenia wyjściowego.

Teraz można rozpalić piec kominkowy Magic. Należy tu koniecznie przestrzegać oddzielnej instrukcji obsługi.



## 2.5 TRYB PRACY TRYB PRZERYWANY

Układ sterowania obrotowego nie jest zabawką. Został on przewidziany do pracy w trybie przerywanym, a NIE W TRYBIE CIĄGLYM. Tryb ciągły nie jest konieczny do takiego zastosowania i nie jest też uzasadniony. Ciągłe przesuwanie w tę i z powrotem powoduje uszkodzenie układu sterowania, silnika oraz przekładni.

Zgodnie z danymi technicznymi (patrz „1.1 Dane techniczne”) układ sterowania jest przeznaczony do pracy w trybie przerywanym S3 z czasem łączeniowym wynoszącym 10%. Oznacza to, że urządzenie może pracować maks. 1 minutę, a następnie wymaga przerwy trwającej 9 minut, zanim będzie można je ponownie poruszyć. Ponieważ jeden przejazd trwa znacznie krócej niż jedną minutę, oznacza to w praktyce:

- Można wykonać najwyżej 4 przejazdy bezpośrednio po sobie
- Następnie należy zrobić przerwę wynoszącą min. 5 minut.

W ten sposób można wykonywać obsługę podczas wszystkich codziennych czynności przy kominku.

## 3. OBSŁUGA

W przypadku korzystania z elektrycznego sterowania obrotowego, obracanie komory paleniskowej możliwe jest TYLKO przy pomocy dostarczonego wraz z kominkiem pilota zdalnego sterowania. W przypadku awarii sterowania obrotowego silnik obrotowy musi zostać mechanicznie odłączony od przekładni, aby możliwe było ręczne obrócenie komory paleniskowej (czynność serwisowa, skontaktować się z serwisem).

Przestrzegać zasady pracy w trybie przerywanym, patrz „2.5 Tryb pracy tryb przerywany”

**UWAGA:** Ruchy obrotowe komory paleniskowej są wykonywane z dużą siłą. Upewnić się, że nie jest możliwe pochycenie przez ruchome części żadnych ciał obcych, części ciała ani innych rzeczy ani ich zablokowanie. W przypadku nieprzestrzegania tych zasad wygasa gwarancja i może dojść do znacznych uszkodzeń.

**Otwieranie komory spalania:**

Dostarczony wraz z urządzeniem pilot zdalnego sterowania jest zaprogramowany do sterowania zdalnego. Obracanie komory spalania do napełniania przez drzwiczki do komory spalania odbywa się przez naciśnięcie przycisku A. Po uruchomieniu obrót nie może zostać zatrzymany, urządzenie przesuwają się dalej, aż drzwi do komory spalania będą wskazywały do przodu.

**Zamykanie komory spalania:**

Naciśnięcie przycisku B na pilocie zdalnego sterowania obraca komorę spalania do położenia wyjściowego. Uruchomionego ruchu obrotowego nie można zatrzymać.

**Drzwiczki komory spalania:**

Drzwiczki do komory spalania są monitorowane przez wyłącznik stykowy. Ze względów bezpieczeństwa wykonanie obrotu komory spalania jest możliwe tylko po zamknięciu drzwiczek do komory spalania.

**WSKAZÓWKA:**

Strefę stykowego wyłącznika drzwiowego należy zawsze utrzymywać w czystości, aby zagwarantować jego sprawność. Zanieczyszczenia mogą powodować zakłócenia w działaniu urządzenia.



Widok wnątrza odbiornika zdalnego sterowania

### 3.1 PROGRAMOWANIE PILOTA

Dostarczony wraz z urządzeniem pilot zdalnego sterowania jest fabrycznie zaprogramowany do sterowania zdalnego. W przypadku dostarczenia nowego lub kolejnego pilota konieczne jest jego zaprogramowanie do pracy z istniejącym układem sterowania. Czynność tę powinien wykonać elektryk lub technik serwisowy, ponieważ zachodzi tu konieczność otwarcia skrzynki sterowniczej.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową układu sterowania
2. Odkręcić pokrywkę skrzynki sterowniczej
3. W skrzynce sterowniczej obok styczników w poprzek leży ciemnoszara skrzynka, jest to odbiornik radiowy. Odkręcić pokrywkę odbiornika radiowego.



4. Włożyć wtyk sieciowy (Ostrożnie: napięcie w skrzynce sterowniczej, ale nie w odbiorniku zdalnego sterowania).
5. Jednocześnie nacisnąć przycisk programowania C1 i przycisk A na pilocie zdalnego sterowania. Dioda LED do kanału C1 musi się na chwilę zaświecić.
6. UWAGA: Jeśli C1 puszczono zanim naciśnięty został przycisk pilota zdalnego sterowania A, przerwać programowanie naciskając na chwilę przycisk C2
7. Jednocześnie nacisnąć przycisk programowania C2 i przycisk B na pilocie zdalnego sterowania. Dioda LED do kanału C2 musi się na chwilę zaświecić.
8. UWAGA: Jeśli C2 puszczono zanim naciśnięty został przycisk pilota zdalnego sterowania B, przerwać programowanie naciskając na chwilę przycisk C1

## 3.2 USUWANIE OKREŚLONYCH PILOTÓW

Czynność tę powinien wykonać elektryk lub technik serwisowy, ponieważ zachodzi tu konieczność otwarcia skrzynki sterowniczej.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową układu sterowania
2. Odkręcić pokrywkę skrzynki sterowniczej
3. W skrzynce sterowniczej obok styczników w poprzek leży ciemnoszara skrzynka, jest to odbiornik radiowy. Odkręcić pokrywkę odbiornika radiowego.
4. Włożyć wtyk sieciowy (Ostrożnie: napięcie w skrzynce sterowniczej, ale nie w odbiorniku zdalnego sterowania). Patrz strona 8.
5. Nacisnąć i przytrzymać oba przyciski programowania C1 i C2. LEDy wtedy migają, teraz jeszcze szybko nacisnąć przycisk A pilota przeznaczonego do usunięcia. LEDy wtedy zgasną. Wtedy puścić przyciski C1 i C2. Cały proces nie może trwać więcej niż 10 sekund, gdyż w przeciwnym razie pilot zdalnego sterowania przełączy się w tryb formatowania pamięci, gdy przyciski C1 i C2 będą zbyt długo pozostawały naciśnięte.

6. W celu usunięcia przycisku B danego pilota ponownie nacisnąć i przytrzymać przyciski C1 i C2. Następnie nacisnąć przycisk B pilota i ponownie puścić przyciski C1 i C2 Cały proces nie może trwać więcej niż 10 sekund, gdyż w przeciwnym razie pilot zdalnego sterowania przełączy się w tryb formatowania pamięci, gdy przyciski C1 i C2 będą zbyt długo pozostawały naciśnięte. 3.3. Usuwanie wszystkich pilotów

Ta procedura służy do usunięcia wszystkich pilotów zaprogramowanych do obsługi tego układu sterowania. Czynność tę powinien wykonać elektryk lub technik serwisowy, ponieważ zachodzi tu konieczność otwarcia skrzynki sterowniczej.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową układu sterowania
2. Odkręcić pokrywkę skrzynki sterowniczej
3. W skrzynce sterowniczej obok styczników w poprzek leży ciemnoszara skrzynka, jest to odbiornik radiowy. Odkręcić pokrywkę odbiornika radiowego.
4. Włożyć wtyk sieciowy (Ostrożnie: napięcie w skrzynce sterowniczej, ale nie w odbiorniku zdalnego sterowania). Patrz strona 8.
5. Nacisnąć i przytrzymać oba przyciski programowania C1 i C2. LEDy wtedy migają. Przyciski trzymać wciśnięte tak długo, aż LEDy przestaną migać (ok. 15 sekund). Teraz wszystkie piloty zdalnego sterowania są usunięte. Układ sterowania w tym stanie nie jest gotowy do pracy, ponieważ żaden pilot nie jest zaprogramowany.

### 3.4 INFORMACJE DOTYCZĄCE ZDALNEGO STEROWANIA

Zasięg fal radiowych:

Sterownik obrotowy Magic jest seryjnie wyposażony w wysokiej jakości układ zdalnego sterowania, zapewniający bezpieczną eksploatację. Zasięg wynosi do 50 metrów, a sygnał przechodzi również przez ściany. Kontakt wzrokowy z kominkiem ani skrzynką sterowniczą nie jest konieczny. W określonych warunkach otoczenia zasięg radiowy może ulec ograniczeniu.

Następujące czynniki mogą negatywnie wpływać na zasięg urządzenia:

- Słabe baterie w pilocie zdalnego sterowania
- Miejsce montażu skrzynki sterowniczej
- Zbrojone stalą elementy budynku, jak np. stropy lub ściany żelbetowe
- Aktywność radiowa w okolicy (maszty radiowe i telewizyjne, CB, GSM)
- Stacje transformatorowe i maszty wysokiego napięcia w pobliżu
- Starsze instalacje domofonowe i elektroniczne nianie

Rodzaje zdalnego sterowania:

Seryjnie elektryczny sterownik obrotowy do kominka Magic jest wyposażony w układ zdalnego sterowania 433,92 MHz. Kodowanie odbywa się za pośrednictwem zmiennego kodu 64-bitowego, tzn. po każdym aktywowaniu odbiornik i nadajnik ustalają między sobą kolejny kod. Instalacja radiowa dysponuje kombinacjami bilionów różnych kodów. Przypisywanie kodów odbywa się w pełni automatycznie, a użytkownik nie ma na to wpływu.

### 3.5 WYMIANA BATERII

W pilocie zdalnego sterowania zamontowane są 2 baterie guzikowe typu CR2016. W razie potrzeby otworzyć komorę baterii w pilocie i włożyć nowe baterie z zachowaniem prawidłowych biegunów. Starych baterii nie wyrzucać do odpadów komunalnych, lecz przekazać do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.



### 3.6 SZKOLENIE KLIENTA

Użytkownik musi zostać przeszkolony przez instalatora w zakresie sposobu eksploatacji elektrycznego sterowania obrotowego. W szczególności należy dokładnie wyjaśnić wszystkie informacje mające wpływ na bezpieczeństwo (rozdział 2 i 3).

## 4. KONSERWACJA

Sterowanie obrotowe pieca kominkowego Magic działa w sposób nie wymagający konserwacji.. W skrzynce sterowniczej nie znajdują się żadne bezpieczniki ani inne urządzenia, które użytkownik musiałby konserwować lub wymienić.

Strefę stykowego wyłącznika drzewianego należy zawsze utrzymywać w czystości, aby zagwarantować jego sprawność. Zanieczyszczenia mogą powodować zakłócenia w działaniu urządzenia.

Co kwartał sprawdzać sprawność działania zabezpieczającego stykowego wyłącznika drzwiowego: Przy otwartych drzwiach do komory spalania nie może być możliwości obrócenia komory spalania, patrz „2.4 Uruchomienie”.

W celu zapewnienia prawidłowego działania konieczne jest przeprowadzenie corocznej (w miarę możliwości PRZED sezonem grzewczym) konserwacji wkładu kominkowego i jego wyposażenia przez specjalistę!

Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, które zostały dopuszczone przez producenta! W razie potrzeby proszę zwrócić się do swojego dystrybutora.

## 5. PORADNIK

### 5.1 POMOC W RAZIE USTEREK

Te usterki można usunąć bez większego trudu:

#### 1. Sterowanie obrotowe nie reaguje na przyciskanie przycisku na pilocie

Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Brak napięcia sieciowego	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdź, czy w gniazdku zasilającym sterownik obrotowy obecne jest napięcie</li> </ul>
Zużyta bateria pilota zdalnego sterowania	<ul style="list-style-type: none"> <li>Włóż nowe baterie (patrz „3.5 Wymiana baterii”)</li> </ul>
Pilot zdalnego sterowania nie jest zaprogramowany do sterowania zdalnego.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaprogramować pilota zdalnego sterowania, patrz „3.1 Programowanie pilota”</li> </ul>
Skrzynka sterownicza z odbiornikiem zdalnego sterowania jest zbyt mocno ekranowana	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inaczej ustawić antenę odbiornika zdalnego sterowania, w tym celu otworzyć skrzynkę sterowniczą (patrz strona 6)</li> <li>Zmienić położenie skrzynki sterowniczej</li> </ul>

Zakłócenia powodują inne urządzenia elektroniczne (telefon komórkowy, instalacje radiowe, elektroniczna niania)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Podjęte urządzenia wyłączyć po kolei, aby znaleźć sprawcę zakłóceń</li> </ul>
---	--

#### 2. Komora spalania zatrzymała się gdzieś pomiędzy położeniami „wysunięta” a „wsunięta”

Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Zanik napięcia sieciowego w czasie ruchu obrotowego	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdź, czy w gniazdku zasilającym sterownik obrotowy obecne jest napięcie</li> <li>Kontynuować ruch obrotowy przy pomocy pilota</li> </ul>
Drzwi komory spalania otwarte w czasie ruchu obrotowego	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamknąć drzwi komory spalania</li> <li>Kontynuować ruch obrotowy przy pomocy pilota</li> </ul>
Przekładnia napędowa lub silnik napędowy się wyczepiły	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdź, czy komorę spalania można obrócić ręcznie. Jeśli tak, wezwać serwis</li> </ul>

#### 3. Nie można zamknąć drzwiczek komory spalania.

Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Drzwi są zablokowane	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zwolnić blokadę drzwi, aby możliwe było ich zamknięcie</li> </ul>
Szamat pękł lub się przesunął	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeśli to możliwe, ponownie ustawić kamień szamatowy drzwi</li> </ul>

Jeśli nie udało się usunąć usterki przy pomocy zaproponowanych powyżej rozwiązań, należy wezwać właściwego zduna. Inne możliwe usterki opisane zostały na kolejnych stronach.

## 5.2 WYTYCZNE SERWISOWE

Poniższe czynności są zastrzeżone dla zduna lub serwisu producenta.

### WSKAZÓWKA:

Przed rozpoczęciem czynności mechanicznych przy piecu kominkowym Magic należy odłączyć wtyk sieciowy sterownika obrotowego. Ponadto należy odłączyć wtyk kabla silnikowego, aby wykluczyć niepożądane ruchy obrotowe.

#### A. Sprawdzenie skrzynki rozdzielczej

1. Odkręcić pokrywkę
2. Włożyć wtyczkę, wtyk silnikowy pozostawić odłączony
3. Na obu zasilaczach sieciowych muszą świecić się kontrolki LED
4. Multimetr przełączyć na pomiar napięcia stałego. Przyłączyć masy (czarny kabel) przyłożyć do zacisku 3, czerwony kabel do zacisku 2. Musi być tam obecne 22-25 Volt.
5. Zmierzyć między zaciskiem 4 (czarny) a zaciskiem 2 (czerwony). Również tutaj musi być 22-25 Volt. Jeśli nie, sprawdzić wyłącznik stykowy drzwi do komory spalania.
6. Zmierzyć między zaciskiem 13 (czarny) a zaciskiem 14 (czerwony). Musi tu być 5 - 8 Volt.
7. Włożyć wtyk silnikowy, status LEDów na zasilaczach sieciowych nie może się zmieniać
8. test kontynuować tylko wtedy, gdy drzwiczki do komory spalania NIE znajdują się w położeniu wysuniętym, czyli NIE wskazują dokładnie do przodu. Jeśli drzwi znajdują się w położeniu wskazującym dokładnie do przodu, wtedy kontynuować wg punktu 14.
9. Zmierzyć między zaciskiem 4 (czarny) a zaciskiem 7 (czerwony). Musi tu być 22 - 25 Volt.
10. Zmierzyć między zaciskiem 4 (czarny) a zaciskiem 8 (czerwony). Musi tu być 22 - 25 Volt. Jeśli nie, sprawdzić „wyłącznik krańcowy z przodu”

11. Gdy na zacisku 8 obecne jest napięcie 24 V, wtedy wcisnąć śrubokrętem stykownik K1, a komora spalania musi obracać się w kierunku „otwieranie”
12. Jeśli nie, zamontować mostek na zaciskach 7 i 8. UWAGA: To powoduje zmostkowanie „wyłącznik krańcowy z przodu”, ruch obrotowy nie jest już automatycznie zatrzymywany! Koniecznie zatrzymać na czas puszczając w tym celu K1
13. Stykownik K1 wcisnąć śrubokrętem, a komora spalania musi obracać się w kierunku „otwieranie”. UWAGA: K1 puścić na czas !!
14. Zmierzyć między zaciskiem 4 (czarny) a zaciskiem 11 (czerwony). Musi tu być 22 - 25 Volt.
15. Zmierzyć między zaciskiem 4 (czarny) a zaciskiem 12 (czerwony). Musi tu być 22 - 25 Volt.
16. Jeśli nie, zamontować mostek na zaciskach 11 i 12. UWAGA: To powoduje zmostkowanie „wyłącznik krańcowy z tyłu”, ruch obrotowy nie jest już automatycznie zatrzymywany! Koniecznie zatrzymać na czas puszczając w tym celu K2
17. Stykownik K2 wcisnąć śrubokrętem, a komora spalania musi obracać się w kierunku „zamykanie”. UWAGA: K2 puścić na czas !!
18. Jeśli jeszcze są zamontowane, zdemontować mostki z zacisków 7 i 8 oraz z zacisków 11 i 12.
19. Jeśli test do tego momentu się powiódł, skrzynka sterownika jest dobra

Wskazówka: Jeśli do przeprowadzenia testu nie ma dostępnego silnika, można zamiast tego zmierzyć na zaciskach 15 i 16, czy wysyłane jest do nich napięcie 5 – 8 Volt DC. Są to zaciski wyjścia, do których podłączony jest silnik obrotowy.

#### B. Sprawdzenie silnika obrotowego

1. Warunkiem jest tutaj sprawny układ sterowania
2. Podłączyć wtyk silnika
3. Odkręcić pokrywę obudowy sterownika obrotowego
4. Następujące zaciski połączyć pojedynczymi mostkami: 7 z 8, 11 z 12, 21 z 22
5. Włożyć wtyk sieciowy
6. Na obu zasilaczach sieciowych muszą świecić się kontrolki LED
7. Śrubokrętem na chwilę nacisnąć styczniki K1 i K2. Komora spalania musi obracać się wtedy naprzód i wstecz.  
UWAGA: Wylłączniki krańcowe są zmostkowane, konieczne na czas puścić stycznik, zanim zostanie osiągnięte położenie krańcowe
8. Usunąć ponownie wszystkie mostki

#### C. Sprawdzanie wyłączników krańcowych

1. Rozłączyć połączenie wtykowe wyłącznika krańcowego między piecem kominkowym a skrzynką sterownika
2. Wziąć wtyk w rękę (nie złączkę), żyły dla wyłącznika krańcowego z przodu to oba styki znajdujące się z lewej (patrzac na stronę wtykową). Żyły dla wyłącznika krańcowego z tyłu to oba styki po prawej. Środkowy styk nie jest przypisany.
3. W stanie nieaktywnym, wyłącznik krańcowe muszą wykazywać przepustowość, tzn. oporność mniejsza niż 2 Ohm
4. W stanie aktywnym oporność musi być większa niż 5000 Ohm (styki są wtedy otwarte, przepływ jest przerwany)

Wskazówka: Wylłączniki krańcowe można sprawdzić również z poziomu skrzynki sterowniczej. W tym celu wyciągnąć wtyk sieciowy, złączkę wtykową wyłącznika krańcowego pozostawić połączoną a na zaciskach 7 i 8 dla wyłącznika krańcowego z przodu oraz na zaciskach 11 i 12 dla wyłącznika krańcowego z tyłu zmierzyć oporność (nieaktywne < 2 Ohm, aktywne > 5.000 Ohm)

#### D. Sprawdzanie stykowego wyłącznika drzwiowego

1. Rozłączyć połączenie wtykowe między piecem kominkowym a skrzynką sterownika
2. Przy otwartych drzwiczkach do komory spalania wyłącznik stykowy musi posiadać przepustowość, tzn. oporność wynoszącą mniej niż 10 Ohm
3. W stanie aktywnym oporność musi być większa niż 2 000 Ohm (styki są wtedy otwarte, przepływ jest przerwany)

Wskazówka: Wylłącznik można sprawdzić również z poziomu skrzynki sterowniczej. W tym celu wyciągnąć wtyk sieciowy i na zaciskach 21 i 22 zmierzyć oporność (drzwi otwarte < 10 Ohm, drzwi zamknięte > 2.000 Ohm)

#### E. Trzaski w czasie ruchu obrotowego

1. Wyciągnąć wtyk sieciowy
2. Odłączyć wtyk silnikowy
3. Zdjąć obudowę i zlokalizować źródło dźwięków
4. Ewentualnie ustawić odległość zębniaka silnika obrotowego względem wieńca obrotowego
5. Usunąć hałas i ponownie zamontować obudowę

## 6. OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

### 6.1 ZAKRES ZASTOSOWANIA

Te ogólne warunki gwarancji mają zastosowanie w stosunku producenta, firmy Spartherm Feuerungstechnik GmbH i sprzedawcy/pośrednika. Nie pokrywają się one z warunkami umownymi i gwarancyjnymi, które mają lub mogą mieć zastosowanie w stosunkach między sprzedawcą/pośrednikiem a jego klientami w indywidualnych przypadkach.

### 6.2 INFORMACJE OGÓLNE

Niniejszy produkt jest produktem wysokiej jakości, wykonanym zgodnie z najnowszym stanem wiedzy technicznej. Stosowane materiały zostały starannie dobrane i znajdują się na każdym etapie produkcji pod stałą kontrolą. Do posadowienia lub zabudowy niniejszego produktu wymagana jest szczególna wiedza fachowa. Dlatego nasze produkty mogą być montowane i uruchamiane wyłącznie przez wykwalifikowane zakłady z gwarancją przestrzegania obowiązujących przepisów.

### 6.3 OKRES GWARANCJI

Ogólne warunki gwarancji mają zastosowanie tylko na terenie Republiki Federalnej Niemiec i Unii Europejskiej. Okres i zakres gwarancji jest udzielany poza ustawową rękojmią. Prawa z niej wynikające pozostają nienaruszone. Firma Spartherm Feuerungstechnik GmbH udziela 5-letniej gwarancji na

- korpus podstawowy wkładu kominkowego
- korpus podstawowy pieców kominkowych
- korpus podstawowy kaset kominkowych
- korpus podstawowy drzwiczek kominkowych

Firma Spartherm Feuerungstechnik GmbH udziela 24-miesięcznej gwarancji na mechanizmy przesuwne, elementy obsługowe, jak np. uchwyty, dźwignie nastawcze, amortyzatory, podzespoły elektryczne i elektroniczne, jak wentylatory, regulatory prędkości obrotowej, oryginalne części zamienne, wszelkie artykuły od poddostawców i urządzenia bezpieczeństwa.

Firma Spartherm Feuerungstechnik GmbH udziela 6-miesięcznej gwarancji na części zużywające się w strefie opalania, jak szamot, wermikulit, ruszty, uszczelki i ceramikę szklaną.

### 6.4 WYMAGANIE SKUTECZNOŚCI NA POTRZEBY GWARANCJI

Okres gwarancji rozpoczyna swój bieg od chwili dostarczenia do sprzedawcy/pośrednika. Należy to potwierdzić przez odpowiedni dokument, jak np. fakturę z potwierdzeniem dostawy sprzedawcy/pośrednika. Certyfikat gwarancji odnoszący się do produktu musi zostać przedstawiony przez osobę zgłaszającą roszczenie w ramach gwarancji.

Bez przedłożenia tych dokumentów firma Spartherm Feuerungstechnik GmbH nie jest zobowiązana do żadnych świadczeń gwarancyjnych.

### 6.5 WYŁĄCZENIE GWARANCJI

Gwarancja nie obejmuje:

- zużycia produktu
- Szamot/wermikulit: to naturalny produkt, który podczas każdego cyklu grzewczego podlega naprężeniom związanym ze zjawiskiem rozszerzalności cieplnej. Mogą wtedy powstać pęknięcia. Dopóki wyłożenia zachowują swoje położenie w komorze spalania i nie pękają, zachowują swoją sprawność.
- powierzchnie: przebarwienia w lakierze lub na powierzchniach galwanicznych, które są spowodowane obciążeniem termicznym.

- mechanika przesuwania: w przypadku nieprzestrzegania przepisów instalacyjnych i związanym z tym przegrzaniem krążków kierujących i łożysk.
- uszczelki: utrata szczelności spowodowana obciążeniami termicznymi oraz stwardnieniem.
- szkło ceramiczne: zanieczyszczenia spowodowane sadzą lub wypalone pozostałości spalanych materiałów oraz zmiany w kolorze, albo inne zmiany optyczne wskutek obciążenia termicznego.
- nieprawidłowy transport i/lub nieprawidłowe przechowywanie
- nieprawidłowa obsługa delikatnych części, takich jak szkło i ceramika
- nieprawidłowa obsługa i/lub użycie
- brak konserwacji
- nieprawidłowy montaż lub podłączenie urządzenia
- nieprzestrzeganie instrukcji montażu i obsługi
- modyfikacje techniczne w urządzeniu wprowadzone przez osoby nieupoważnione przez firmę.

## 6.6 USUWANIE WAD / NAPRAWA

Niezależnie od rękojmi, zgodnie z ustawowymi terminami rękojmi, która ma pierwszeństwo przed gwarancją, wszystkie usterki zostaną naprawione bezpłatnie na podstawie niniejszej gwarancji, jeśli można udowodnić, że ich źródłem jest wada materiałowa lub produkcyjna, a pozostałe warunki tej gwarancji są przestrzegane. W ramach udzielanej gwarancji firma Spartherm Feuerungstechnik GmbH zastrzega sobie prawo do wyboru między naprawą wady lub bezpłatną wymianą urządzenia na nowe. Usunięcie wad ma pierwszeństwo.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje wyraźnie dalszego odszkodowania za szkody, które wykracza poza ustawową rękojmię.

## 6.7 PRZEDŁUŻENIE OKRESU GWARANCJI

Jeśli klient skorzysta w okresie gwarancji z roszczenia gwarancyjnego, bez względu na to, czy jest to usunięcie wady, czy też wymiana urządzenia, dla tego wymienionego urządzenia/komponentu przedłuża się okres gwarancji.

## 6.8 CZĘŚCI ZAMIENNE

W przypadku części zamiennych, wolno stosować wyłącznie części zamienne produkowane przez producenta lub przez niego zalecane.

## 6.9 ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Odszkodowania i roszczenia odszkodowawcze, które nie mają przyczyny w wadliwym urządzeniu firmy Spartherm Feuerungstechnik GmbH są wykluczone i nie są częścią niniejszej gwarancji.

Wyłączone z tego są ustawowe roszczenia z zakresu rękojmi, jeśli w indywidualnym przypadku istnieją.

## 6.10 UWAGI KOŃCOWE

Oprócz wszelkich warunków gwarancji i rękojmi rady chętnie udzieli zawsze wykwalifikowany sprzedawca/partner handlowy. Wyraźnie zaleca się zlecenie regularnych kontroli instalacji kominkowych i pieców kominowych przez zduna.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i pomyłek.

## 7. DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

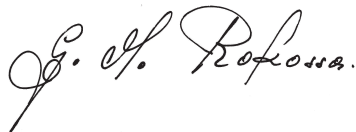
Deklaracja zgodności WE w rozumieniu dyrektyw WE  
Dyrektywa niskonapięciowa 2006/95/WE  
Zgodność elektromagnetyczna 2004/108/WE


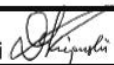
My,  
Spartherm Feuerungstechnik GmbH  
Maschweg 38 · D-49324 Melle  
oświadczamy niniejszym, że poniższe produkty są zgodne z wyżej  
wymienionymi dyrektywami WE:

Rodzaj produktu: Elektroniczny układ sterowania obrotami  
Do modelu: Piec kominkowy „Magic“

Zastosowane normy zharmonizowane:  
EN 60730-1  
EN 60730-2 część 14  
EN 61000-6 część 1, część 2, część 3  
EN 55022

G.M. Rokossa



<b>Declaration of conformity</b>		Nr 02/2009	
<b>Manufacturer:</b> DTM System, ul.Brzeska 7, PL 85-145 Bydgoszcz			
<b>Product:</b> Remote control receiver, ZSP-4 series, Model: Rival 431, Rival 432, Rival 434			
<b>Description:</b> Radio receiver (Rival 431, Rival 432, Rival 434) with coded transmission, 1,2, or 4 controlled outputs, working frequency: 433.92MHz. Supplied in full range: 12V - 24V AC/DC. Works with ZSP radio remote controls. Device can control low voltage devices like gate automatics, intercoms, alarm systems.			
<b>Product is compatible with European Directives:</b> R&TTE 99/5/EC			
<b>Radio device in CLASS 1 according to R&amp;TTE</b>			
<b>Product is compatible with harmonized norms:</b> R&TTE: EN 300 220-1; EN 300 330-3 EMC: EN 301 489-1; EN 301 489-3 LVD: EN 60950-1:2001			
<b>Acceptance procedure:</b> Receivers and remote controls were tested during internal production tests according to R&TTE 99/5/EC directive (annex II). In addition, according to annex III of the same directive, devices were tested in detail using equipment mentioned in harmonized norms. All tests were passed. Additional confirmation for this and related products was carried out by Instytut Łączności, Szachowa 1, PL 04-894 Warszawa			
Bydgoszcz, Poland	01-08-2009	Owner Daniel Kujawski	

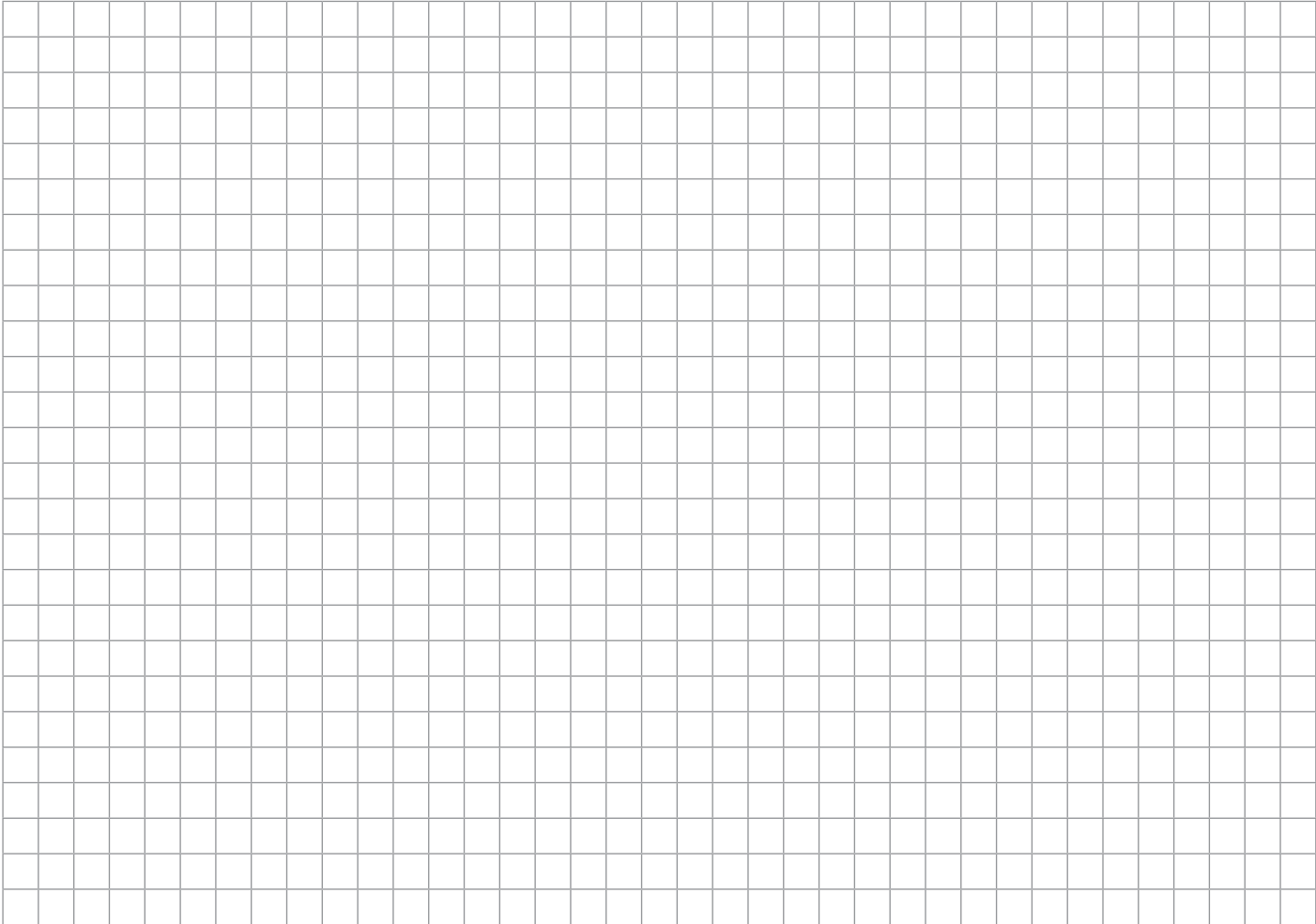


## 8. PROTOKÓŁ ROZRUCHU

Data:	Nr urządzenia: (patrz tabliczka znamionowa)		
Firma instalacyjna:			
Instalacja elektryczna:			
Podłączenie przewodu ochronnego			
Przeszkolono użytkownika pieca kominkowego w zakresie obsługi układu sterowania oraz wręczono mu instrukcję montażu i obsługi:			
Podpisy:			
Instalator	Użytkownik		
Rodzaj prac			
Nazwisko:			
Data:			
Podpis:			

Uwaga: Starannie przechowywać! Proszę zachować instrukcję wraz z ważnym i wyraźnie datowanym dowodem zakupu oraz przygotować dokumentację dla naszych monterów w przypadku ewentualnych prac serwisowych.





# SPARTHERM

Światowa marka do Twojego salonu

<u>Nr rej.:</u>	<u>Towar sprawdzony przez:</u>	<u>Data:</u>
		____ . ____ . ____
		dzień    miesiąc    rok
<hr/>		
Twój sprzedawca:		



Spartherm Feuerungstechnik GmbH · Maschweg 38 · D-49324 Melle  
telefon +49 (0) 5422 94 41-0 · faks +49 (0) 5422 9441-14 · [www.spartherm.com](http://www.spartherm.com)